

# optimum

## *Sokowirówka RK-0660*



<b>PL</b>	Instrukcja obsługi .....	7
<b>UK</b>	Operating instructions .....	10
<b>BG</b>	Инструкция за експлоатация .....	13
<b>SK</b>	Návod na obsluhu .....	17

# KARTA GWARANCYJNA

NR.....

Ważna wraz z dowodem zakupu  
Sprzęt przeznaczony wyłącznie do użytku domowego

**Nazwa sprzętu:** Sokowirówka

**Typ, model:** RK-0660

**Nr fabryczny:** .....

**Data sprzedaży:** .....

**Rachunek nr:** .....

.....  
*pieczętka i podpis sprzedawcy*

**SERWIS ARCONET**  
ul. Grobelnego 4  
05-300 MIŃSK MAZOWIECKI  
tel. +48 22 100-59-65, INFOLINIA: 0 801-44-33-22  
LISTA PUNKTÓW SERWISOWYCH: [www.arconet.pl](http://www.arconet.pl)

**Expo-service Sp. z o.o.**  
00-710 Warszawa, Al. Witosza 31/22, Polska  
tel. +48 25 759 1881, fax +48 25 759 1885  
[AGD@expo-service.com.pl](mailto:AGD@expo-service.com.pl)  
[www.optimum.hoho.pl](http://www.optimum.hoho.pl)

*Adres do korespondencji:*  
Expo-service Sp. z o.o.  
05-300 Mińsk Mazowiecki  
ul. Grobelnego 4



## WARUNKI 24 MIESIĘCZNEJ GWARANCJI

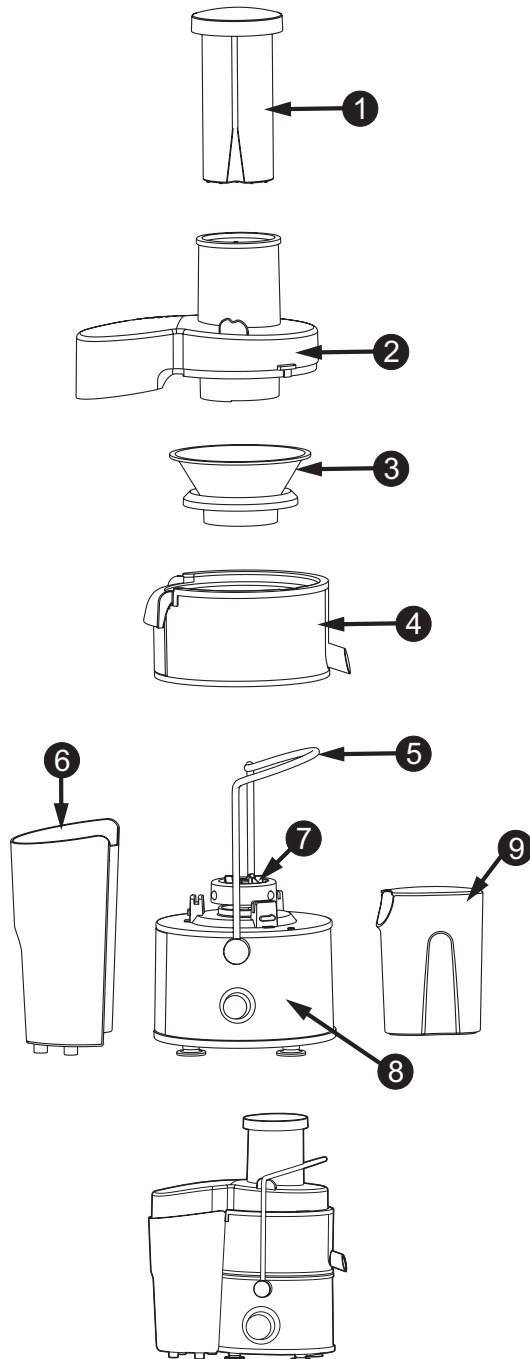
1. Sprzedawca ponosi odpowiedzialność za wady fizyczne przedmiotu w okresie 24 miesięcy od daty sprzedaży. Gwarancja dotyczy wyrobów zakupionych w Polsce i jest ważna na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Ujawnione w tym okresie wady będą usuwane bezpłatnie przez wymienione w karcie gwarancyjnej zakłady serwisowe w terminach nie dłuższych niż 14 dni od daty dostarczenia sprzętu do zakładu serwisowego (na podstawie prawidłowo wypełnionej przez punkt sprzedaży niniejszej karty gwarancyjnej). W wyjątkowych przypadkach termin ten może być wydłużony do 21 dni - jeżeli naprawa wymaga sprowadzenia części od producenta.
2. Reklamujący powinien dostarczyć sprzęt do punktu przyjęć najlepiej w oryginalnym opakowaniu fabrycznym lub innym odpowiednim do zabezpieczenia przed uszkodzeniami. Dotyczy to również wysyłki sprzętu. Jeżeli w pobliżu miejsca zamieszkania nie ma punktu przyjęć, reklamujący może wysłać pocztą sprzęt do naprawy w centralnym punkcie serwisowym w Mińsku Mazowieckim, na koszt gwaranta.
3. Zgłoszenie wady lub uszkodzenia sprzętu przyjmowane są przez punkty serwisowe.
4. Nabywcy przysługuje prawo wymiany sprzętu na nowy lub zwrot gotówki tylko w przypadku gdy:
  - w serwisie stwierdzono wadę fabryczną niemożliwą do usunięcia
  - w okresie gwarancji wystąpi konieczność dokonania 3 napraw, a sprzęt nadal wykazuje wady uniemożliwiające eksploatację zgodną z przeznaczeniem.
5. W przypadku wymiany sprzętu, okres gwarancji dla sprzętu liczy się od daty jego wymiany.
6. Pojęcie "naprawa" nie obejmuje czynności przewidzianych w instrukcji obsługi (np. bieżąca konserwacja, odkamienianie), do wykonania których zobowiązany jest Użytkownik we własnym zakresie.
7. Gwarancją nie są objęte:
  - a) elementy szkalne (np. dzbanki, talerze), sznury przyłączeniowe do sieci, wtyki, gniazda, żarówki, noże, elementy eksploatacyjne (np. filtry, worki, misy, blendery, noże, tarki, wirówki, pokrywy, uchwyty noża),
  - b) uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne i wszystkie inne spowodowane działaniem bądź zaniechaniem działania przez Użytkownika albo działaniem siły zewnętrznej (przebiecia w sieci, wyładowania atmosferyczne, przedmioty obce, które dostały się do wnętrza sprzętu, korozja, pył, etc.),
  - c) uszkodzenia wynikłe wskutek:
    - samodzielnych napraw
    - przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonywanych przez użytkownika lub osoby trzecie
    - okoliczności, za które nie odpowiada ani wytwórca ani sprzedawca, a w szczególności na skutek niewłaściwej lub niezgodnej z instrukcją instalacji, użytkowania, braku dbałości o sprzęt albo innych przyczyn leżących po stronie użytkownika lub osób trzecich
  - d) celowe uszkodzenia sprzętu,
  - e) czynności konserwacyjne, wymiana części posiadających określoną żywotność (bezpieczniki, żarówki, etc.),
  - f) czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest Użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt np. zainstalowanie, sprawdzenie działania, etc.
8. Samowolne zmiany wpisów w karcie gwarancyjnej powodują utratę gwarancji. Karta gwarancyjna bez wpisanej nazwy urzędującego, typu, nr fabrycznego, dołączonego dowodu zakupu, wpisania daty sprzedaży oraz czytelnej pieczętki sklepu jest nieważna.
9. Sprzęt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego, w przypadku innego użytkowania traci gwarancję.
10. Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

## Adnotacje o przebiegu napraw

NAPRAWA 1 ..... Karta gw. nr ..... Sprzęt ..... Typ ..... Data sprzedaży ..... Pieczętka sklepu ..... Rodzaj naprawy ..... ..... Wymienione części ..... .....		Lp.
		Data zgł.
		Data wyk.
		Opis wykonywanych czynności oraz wymienione części
NAPRAWA 2 ..... Karta gw. nr ..... Sprzęt ..... Typ ..... Data sprzedaży ..... Pieczętka sklepu ..... Rodzaj naprawy ..... ..... Wymienione części ..... .....		Nazwisko monter
		Pieczętka zakładu
NAPRAWA 3 ..... Karta gw. nr ..... Sprzęt ..... Typ ..... Data sprzedaży ..... Pieczętka sklepu ..... Rodzaj naprawy ..... ..... Wymienione części ..... .....		
NAPRAWA 4 ..... Karta gw. nr ..... Sprzęt ..... Typ ..... Data sprzedaży ..... Pieczętka sklepu ..... Rodzaj naprawy ..... ..... Wymienione części ..... .....		

## Adnotacje o przebiegu napraw

Lp.	Data zgł.	Data wyk.	Opis wykonywanych czynności oraz wymienione części	Nazwisko monter	Pieczątko zakładu



Przed użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

## SCHEMAT NAZW I UMIEJSCOWIENIA GŁÓWNYCH CZĘŚCI

1. Popychacz
2. Przezroczysta przykrywka
3. Sitko sokowirówki
4. Środkowa miska
5. Dźwignia
6. Zbiornik na resztki
7. Napęd
8. Podstawa urządzenia
9. Pojemnik na sok

## FUNKCJE

1. Urządzenie łączy w sobie prostotę i dokładność wykonania, atrakcyjny wygląd, wielofunkcyjność oraz łatwość obsługi i czyszczenia.
2. Urządzenie jest wyposażone w wysokoobrotowy napęd elektryczny z zabezpieczeniem przez przegrzaniem, który zapewnia dużą wydajność, oszczędność czasu i energii oraz długi okres użytkowania.
3. Przełącznik z bezpiecznikiem został skonstruowany tak, aby zapewnić bezpieczeństwo i niezawodność.
4. Funkcja zapobiegająca kapaniu – Anti Drip.

## PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

1. Urządzenie posiada bezpiecznik, który w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika uniemożliwia włączenie napędu, jeśli dźwignia nie jest nasunięta na przykrywkę lub jednostka tnąca nie jest prawidłowo umiejscowiona.
2. Podczas montażu lub demontażu sokowirówki przytrzymać dłonią górną część wlotu, a następnie nasunąć lub zsunąć dźwignię z rowków przykrywki.
3. Przed wyjęciem sitka sokowirówki najpierw zdemontować przykrywkę i zbiornik na resztki, a następnie obrócić środkową miskę o maksymalnie 30°, przytrzymując dłonią wylot soku. Po podniesieniu sitka sokowirówki odłączy się ono od napędu automatycznie.
4. Przed użyciem sprawdzić zasilanie pod kątem napięcia znamionowego, aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia.
5. Przed pierwszym użyciem umyć wszystkie części sokowirówki, wchodzące w styczność z żywnością. Myć tylko te części, które można zdemontować (patrz punkt "Konserwacja i czyszczenie").
6. Przed montażem zapoznać się dokładnie ze schematem nazw i umiejscowienia głównych części.
7. Przed użyciem zapoznać się z punktem "Ważne uwagi".

## WYCISKANIE SOKU

1. Przed użyciem sprawdzić, czy przycisk przełącznika w podstawie urządzenia jest ustawiony na STOP, aby

zapobiec włączeniu urządzenia przed zakończeniem montażu, a tym samym niebezpieczeństwu uszkodzenia ciała lub mienia.

2. Przed włączeniem sokowirówki sprawdzić, czy sitko sokowirówki i napęd są prawidłowo umiejscowione oraz czy sitko sokowirówki nie dotyka przezroczystej przykrywki. Po założeniu przezroczystej przykrywki nasunąć dźwignię na rowki przykrywki i włączyć urządzenie.
3. Montaż urządzenia wykonywać zgodnie ze schematem nazw i umiejscowienia głównych części. Po podłączeniu zasilania nacisnąć przełącznik i pozwolić, aby urządzenie pracowało przez 5 s bez wkładania surowca. Przygotowane warzywa lub owoce włożyć do wlotu i dociskać popychaczem równomiernie, powoli i z wycuciem, aby otrzymać świeży, zdrowy sok.
4. Dzięki dużej średnicy wlotu można łatwo i szybko przygotować sok z całych jabłek lub gruszek, bez potrzeby krojenia ich na części.

**Uwaga:** aby zapewnić najlepsze wyniki pracy sokowirówki, dociskać surowiec popychaczem bez gwałtownych ruchów i z równomierną siłą, której nacisk nie przekracza 1 kg.

5. Przed użyciem należy się upewnić, że kranik wylotu soku znajduje się w pozycji umożliwiającej spływanie soku do naczynia. Po wyłączeniu urządzenia, umieścić kranik w pozycji blokującej wydotanie się soku na zewnątrz, gdyż nawet po zatrzymaniu sokowirówki z jej wnętrza ciągle wydobywa się sok kroplami spadając na blat (jeżeli usunęliśmy już pojemnik lub szklanek).

## WSKAZÓWKI PRAKTYCZNE

- Zasadniczo obieranie owoców lub warzyw nie jest konieczne. Skórkę trzeba obierać tylko w przypadku owoców o grubej i gorzkiej skórce, takich jak np. cytryna, pomarańcza, grejpfrut.
- Z bananów, awokado, jeżyn, fig, bakłażanów i truskawek trudno jest wycisnąć sok.
- Należy wybierać świeże i dojrzałe owoce i warzywa, ponieważ dają one najwięcej soku. Ten model urządzenia nadaje się do wyciskania soku z owoców takich jak jabłka, gruszki, pomarańcze, winogrona, granaty oraz z warzyw takich jak marchew, ogórki, pomidory, buraki i seler.
- Używanie przejrzałych owoców powoduje szybsze zapychanie filtra i prowadzi do zmniejszenia ilości wyciskanego soku.
- **Ważne:** Cały sok jest przeznaczony do natychmiastowej konsumpcji. Pod wpływem kontaktu z powietrzem sok bardzo szybko utlenia się, co może prowadzić do zmiany smaku, koloru

i wartości odżywczej. Soki z jabłek i gruszek brązowieją. Aby spowolnić utratę koloru, do soku można dodać kilka kropli soku z cytryny.

#### **CZAS PRACY**

Urządzenie jest wyposażone w przełącznik z następującymi

ustawieniami: O (STOP), I (praca na niskich obrotach), II (praca na wysokich obrotach).

W przypadku wyciskania soku wybrać pracę na wysokich obrotach. Czas pracy: robić po każdej minucie pracy 1 min. przerwy przed ponownym użyciem. Po trzykrotnym wykonaniu powyższej czynności przerwać pracę na 15 min. i poczekać aż napęd ostygnie przed ponownym użyciem. Zapewni to dłuższy okres użytkowania i większą wydajność urządzenia.

### **Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i właściwego użytkowania sokowirówki**

1. Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenie były zrozumiałe. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu. Należy zwracać uwagę na dzieci aby nie bawiły się sprzętem. Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem aby uniemożliwić im zabawę urządzeniem.
2. Urządzenie oraz jego przewód zasilający winny znajdować się w miejscu niedostępnym dla dzieci młodszych niż 8 lat.
3. Przed użyciem urządzenie umieścić na stabilnej i równej powierzchni. Urządzenie obsługiwać zgodnie z niniejszą instrukcją.
4. Przed włączeniem sokowirówki sprawdzić, czy sitko sokowirówki i napęd są prawidłowo umiejscowione oraz czy sitko sokowirówki nie dotyka przezroczystej przykrywki. Po założeniu przezroczystej przykrywki nasunąć dźwignię na rowki przykrywki i włączyć urządzenie.
5. Po rozpoczęciu pracy napęd wymaga dotarcia, co może skutkować powstaniem niewielkich iskier lub specyficznej woni – jest to normalne zjawisko, które po pewnym czasie pracy napędu zakończy się.
6. Podczas wyciskania soku sprawdzać, czy nie występuje nadmiar surowca lub soku w środkowej misce i zbiorniku na resztki. Jeśli występuje, wyłączyć zasilanie i oczyścić te części przed ponownym użyciem.
7. Nie zdejmować przykrywki podczas pracy urządzenia.
8. Aby zapewnić długi okres użytkowania w napędzie urządzenia zastosowano zabezpieczenie przed przegrzaniem. Jeśli napęd pracuje zbyt długo lub jest przeciążony i osiąga zbyt wysoką temperaturę, zasilanie jest automatycznie wyłączane. Po zatrzymaniu napędu wyjąć wtyczkę z gniazdka i poczekać aż napęd ostygnie (około 30 min.) przed ponownym użyciem.
9. Nie wolno dezynfekować żadnej części urządzenia w wysokotemperaturowej komorze dezynfekującej lub przy zastosowaniu pary lub wrzącej wody.
10. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru i nie pozwalać dzieciom na jego używanie.
11. Po użyciu urządzenia wyjąć wtyczkę z gniazdka przed wyjęciem lub wylaniem przetworzonego surowca.
12. Noże jednostki tnącej są bardzo ostre, więc aby zapobiec niebezpieczeństwu podczas ich czyszczenia, myć je pod bieżącą wodą bez ich dotykania.



13. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do celów opisanych w niniejszej instrukcji.
14. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego wymiana musi zostać przeprowadzona przez producenta, jego serwis lub wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa. Jeśli urządzenie uległo awarii, nie wolno go samodzielnie demontować. Skontaktować się z działem obsługi technicznej lub serwisem producenta.
15. Przed czyszczeniem sokowirówki, montażem lub jej demontażem zawsze wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieci.
16. Do popychania produktu stosuj tylko popychacz. Nigdy nie wkładaj palców lub sztućców do komory sokowirówki.
17. Nie stawiaj sokowirówki na mokrej powierzchni.
18. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka sieci pociągając za przewód.
19. Nie zanurzaj napędu sokowirówki w wodzie, ani niemij go pod bieżącą wodą.
20. Nie przeciążaj urządzenia nadmierną ilością produktu, ani zbyt silnym jego popychaniem (popychaczem), gdyż gwałtowny nadmiar poziomu soku w dzióbku miski sokowej może doprowadzić do powstania zjawiska wypływania soku spod pokrywy lub do zbiornika resztek.
21. Nie wieszaj przewodu zasilającego na ostrych krawędziach i nie pozwól, aby stykał się z gorącymi powierzchniami. Na przewód sieciowy nie kładź żadnych ciężkich przedmiotów.
22. Nigdy nie używaj akcesoriów, które nie zostały dostarczone razem z niniejszym urządzeniem lub które nie są przeznaczone przez producenta do tego urządzenia.
23. Urządzenia nie umieszczaj na kuchence elektrycznej lub gazowej ani innych źródłach ciepła lub w ich pobliżu.
24. Przed wyciskaniem usuń twarde pestki, które są zawarte np. w morelach, brzoskwiniach, mango itp. oraz niejadalne skorupki np. z pomarańczy, ananasa, arbuza, mandarynek itp.
25. Sokowirówki nie stosuj do przerabiania zmarzniętych albo zbyt twardych surowców, jakimi są np. trzcina cukrowa, imbir.

#### KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

1. W przypadku częstego używania urządzenia napęd powinien być suchy i czysty.
2. W przypadku dłuższej przerwy w używaniu urządzenia umieść je w suchym i dobrze wietrzonym miejscu, aby zapobiec powstaniu wilgoci i pleśni w napędzie.
3. Nie wolno myć podstawy urządzenia. Do jej czyszczenia używać tylko wilgotnej szmatki. Inne części – m.in. popychacz, przykrywkę, środkową miskę, zbiornik na resztki i wylot soku – można myć bezpośrednio pod bieżącą wodą.
4. Do mycia obudowy nie używaj agresywnych detergentów w postaci emulsji, mleczka, past, itp. Mogą one między innymi usunąć naniesione informacyjne symbole graficzne takie, jak: podziałki, oznaczenia, znaki ostrzegawcze, itp.

#### SPECYFIKACJA:

Zasilanie: 220-240 V~/50-60 Hz

Moc: 600 W

Poziom hałas: ≤80 dB(A)

#### EKOLOGIA – OCHRONA ŚRODOWISKA

Symbol „przekreślonego pojemnika na śmieci” umieszczony na sprzęcie elektrycznym lub opakowaniu wskazuje na to, że urządzenie nie może być traktowane jako ogólny odpad domowy i nie powinno być wyrzucane do przeznaczonych do tego celu pojemników.



**Niepotrzebne lub zużyte urządzenie elektryczne** powinno być dostarczone do specjalnie wyznaczonych do tego celu punktów zbiorczych, zorganizowanych przez lokalną administrację publiczną, przewidzianych do zwadania elektrycznego sprzętu podlegającego utylizacji.

W ten sposób każde gospodarstwo domowe przyczynia się do zmniejszenia ewentualnych negatywnych skutków wpływających na środowisko naturalne oraz pozwala odzyskać materiały z których składa się produkt.

Waga: 2,5kg<sup>e</sup>

Please carefully read the instructions before using.

#### DIAGRAM OF NAME AND POSITION OF MAIN COMPONENTS

1. Pushing bar
2. Transparent cover
3. Juicing net
4. Middle ring
5. Handle
6. Residue barrel
7. Rotor
8. Main machine
9. Juicer jug

#### PERFORMANCES

1. For the juicer with large diameter, entire apple or pear can be put in for juicing, no cutting apart needed, easy and quick.
2. Design is fine, simple, and beautiful, with combined structure, easy to operate and clean.
3. High speed electric motor with overheating protection is adopted, high efficiency, time saving, energy saving, high service life of the motor.
4. Safety lock unit for switching is specially designed, in order to make sure safety and reliability in use.
5. Design with anti-drip function juice mouth.

#### ATTENTION BEFORE USING

1. This machine is set with safety unit, when the handle does not fasten the cover or the cutter seat is not fastened, the motor cannot turn, so as to ensure safety for the user.
2. When disassembling or assembling the juicer, press the upper of feed port of the cover with your hand, then force the handle to slide in or out of cover slot.
3. When disassembling juicing net, first remove the cover and residue barrel, then turn the middle ring up to 30 degrees by holding juicing nozzle with your hand, and take up, the juicing net will automatically leave the rotor.
4. In order to avoid damage, before using, first check power supply for compliance with rated voltage.
5. Clean all parts able to disassemble (refer to the section of "maintenance and cleaning").
6. When assembling, please carefully read the diagram of "name and position of main components".
7. Please carefully read the "attentions" before using.

#### Attentions

1. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

#### JUICING

1. Before using, please confirm the button switch of the main machine in stop state, in this way, in case assembly is not completed, starting the main machine can be avoided, so unnecessary damage for persons or property avoided.
  2. Before juicing, first confirm juicing net and rotor clutched in position, and no hard contact between juicing net cutter and transparent cover. Put the transparent cover on, put the handle into the cover slot, then turn on the machine.
  3. For using, assemble according to the diagram of "name and position of main components". Turn on power supply, press switch to let the machine run no-load for 5 sec. Put prepared vegetable or fruit into feed port of the juicer, press with the pushing bar, evenly, hard and slowly, juice of the vegetable or fruit can be found, original, fresh, good for health.
  4. For the juicer with large diameter, entire apple or pear can be put in for juicing, no cutting apart needed, easy and quick.
- Note:** when pressing food with the pushing bar, force shall be even or indirect, pressing force shall not be more than 1 kg, no too sudden force, otherwise, juicing effect will be reduced.
5. Before using, please make sure to put the juice mouth to drip position, and after turning off the machine, put the juice mouth to anti-drip position to avoid juice come out without juice cup and make the table dirty.

#### OPERATING TIME

This machine is designed with button switches of O grading, I grading, II grading and inching (O for stop, I for weak grading, II for strong grading, and for inching).

For juicing, select strong grading, for operating time, after operating for 1min, stop for 1min, then use again. After the above operation is performed for three times, stop for 15 min, do not operate until the motor is cooled, in this way, service life of this machine will be prolonged, the machine will serve you more efficiently.

2. Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
3. Before using, put this machine on a stable and even table board, operate according to the above methods.
4. Before juicing, first confirm juicing net and rotor clutched in position, and no hard contact between juicing net cutter and transparent cover. Put the transparent cover on, fasten tight the handle, then turn on the machine.
5. Before being used, the motor works in running-in phase, there may be slight peculiar smell and spark, this is normal, after the motor works for some period, the above phenomenon will disappear.
6. During juicing, make sure there is not too full juice and residue in the middle seat and residue cup, if too full, please cut off power supply, clean up, then use again.
7. During using, do not open the cup cover.
8. In order to prolong service life of this machine, over-temperature protective device is mounted in the motor. If the motor works for a long time or overloaded, when over warning temperature, power supply will automatically cut off. After the motor stops, pull out plug of power supply, wait for the motor to cool (about for 30 min), use again.
9. All fittings are strictly prohibited from disinfecting in high temperature disinfection cabinet or steaming and boiling for disinfection.
10. During operating, please do not leave, never let children operate this machine.
11. After operation, do not pour the food out until pull out the plug of power supply.
12. Cutters are very sharp, in order to avoid danger, when cleaning a cutter, please put the cutter under water tap for washing, do not wash it with hand.
13. This machine must not be used for others beyond regulated purposes.
13. In case of damaged power supply cord, in order to avoid danger, replacement must be performed by the manufacturer or its service department or similar professional persons. In case of fault, do not disassemble the machine by yourself, please contact our maintenance department or our after service department.
14. Before cleaning the juicer, assembling or disassembling it, always unplug the power cord from the wall outlet.
15. Use only the pusher to push the product. Never put your fingers or cutlery in the juicer's chamber.
16. Do not place the juicer on a wet surface.
17. Do not pull the plug from the wall outlet by pulling the cord.
18. Do not immerse the juicer's drive in water or not wash it under running water.
19. Do not overload the device with an excessive amount of the product, not too much of its pushing (pusher), because a rapid excess of the juice level in the spout juice bowl can lead to the phenomenon draining juice from under the lid or into the tank.
20. Do not hang the power cord on sharp edges and do not let it come in contact with hot surfaces. Do not place any heavy objects on the power cord.

21. Never use accessories that have not been delivered together with this device or which are not intended by the manufacturer for this device.
22. Do not place the appliance on an electric cooker or oven gas or other heat sources or in their vicinity.
23. Press the hard stones before squeezing, which are included, e.g. apricots, peaches, mangoes, etc. and inedible shells e.g. from oranges, pineapple, watermelon, mandarins, etc.
24. Do not use the juicer to process the frozen or too hard raw materials, such as sugar cane, ginger.

#### MAINTENANCE AND CLEANING

1. This machine shall be often used, so as to keep the motor dry and clean.
2. If not using for a long time, please store this machine at a dry and well-ventilated place so as to prevent the motor from being damped and going moldy.
3. No washing the main machine. When cleaning, only wipe with wet cloth. Other components may be washed directly with water, such as pushing bar, cover, middle seat, residue cup, juice nozzle cover.

#### SPECIFICATION:

Power supply: 220-240 V~/50-60 Hz

Power consumption: 600 W

Level of noise: ≤ 80 dB(A)

#### ECOLOGY – ENVIRONMENTAL PROTECTION

The “crossed-out trash bin” symbol on electrical equipment or packaging indicates that the device cannot be treated as general household waste and should not be disposed of into containers for such waste.



**Obsolete or broken-down electrical device** should be delivered to special designated collection points, organized by local public administration, whose purpose is to collect recyclable electrical equipment.

This way, each household helps reduce possible negative effects influencing natural environment and allows the reclaiming of materials which the product is made of.

Weight: 2.5kg The Eco symbol is a stylized leaf-like shape, commonly used to denote energy efficiency or environmental friendliness.

Преди използването на уреда трябва да се прочете подробно настоящата инструкция.

### СХЕМА НА НАЗВАНИЯТА И ПОМЕСТВАНЕТО НА ГЛАВНИТЕ ЧАСТИ

1. Бутало
2. Прозрачен капак
3. Цедка на сокоизтисквачката
4. Средна купа
5. Лост
6. Съд за отпадъците
7. Двигателна част
8. Основа на уреда

### ФУНКЦИИ

1. Уредът свързва в себе си простотата и точността на изпълнение, атрактивния изглед, многофункционалността, както и леснотата на обслужване и почистване.
2. Уредът е снабден във високооборотната електрическа двигателна част с предпазване от прегряване, която осигурява голяма ефективност, спестяване на време и енергия, както и дълъг период на употребата.
3. Превключвателят с предпазителя е бил конструиран по начина, за да осигури безопасност и изправност.

### ПРЕДИ ПЪРВО ИЗПОЛЗВАНЕ

1. Уредът притежава предпазителя, който с цел осигуряване на безопасността на потребителя не дава възможност на включването на двигателната част, ако лостът не е дръпнат върху капака или режещият елемент не е бил поставен правилно.
2. По време на монтирането или демонтирането на сокоизтисквачката да се държи с длан горната част на захранващия улей, а след това лостът да се дръпне или освободи от улеите на капака.
3. Преди изваждането на цедката на сокоизтисквачката първо да се демонтира капака и съда за отпадъците, а след това да се обърне средната купа максимално за 30°, като се държи с длан улея за изливане на сока. След повдигането на цедката на сокоизтисквачката, тя ще се изключи от двигателната част автоматично.
4. Преди използването да се провери захранването, дали има съответното номинално напрежение, за да се избегне повреждането на уреда.
5. Да се мие само тези части, които могат да се демонтират (виж точката "Съхранение и почистване").
6. Преди монтирането да се прочете подробно цялата схема на названията и поместването на главните части.
7. Преди използването да се прочете точката "Важни предупреждения".

### ИЗТИСКВАНЕ НА СОК

1. Преди използването да се провери, дали бутонът на превключвателя в основата на уреда е бил поставен на позиция STOP, за да се избегне включването на уреда преди да се приключи монтирането, и следователно опасността на нараняването на тялото или повреждането на вещите.
2. Преди включването на сокоизтисквачката да се провери, дали цедката на сокоизтисквачката и двигателната част са били поставени правилно, както и дали цедката на сокоизтисквачката не допира до прозрачния капак. След слагането на прозрачния капак да се дръпне лоста върху улеите на капака и да се включи уреда.
3. Монтирането на уреда да се изпълнява съгласно схемата на названията и поставянето на главните части. След включването на захранването да се натисне превключвателя и да се позволи, уредът да работи чрез 5 сек. без влагането на суровина. Пригответе зеленчуци или плодове да се слагат до захранващия улей и да се дотиска с буталото равномерно, бавно и с усет, за да се получи свеж, здрав сок.
4. Благодарение на голям диаметър на захранващия улей лесно и бързо може да се пригответи сок от цели ябълки или круши, без нужда от тяхното режене на парчета.  
**Внимание:** за да се осигури най-добрите резултати на работата на сокоизтисквачката, трябва да се дотиска суровина с буталото без рязки движения и с равномерна сила, натискът на която не е по-голям от 1 кг.

### ВРЕМЕ НА РАБОТА

Уредът е снабден с превключвателя за следните позиции: O (STOP), I (работа на ниските обороти), II (работа на високите обороти).

В случай на изтискването на сок да се избере работата на високите обороти. Времето на работа: след всяка минута работа да се направи 1 мин. интервал преди повторната употреба. След извършването на тази дейност за три пъти да се прекрати работата за 15 мин. и да се изчака, двигателната част за да се охлади преди повторната употреба. Това ще осигури по-дълъг период на употребата и по-голяма ефективност на уреда.

### ВАЖНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

1. Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години и от хора с намалени физически възприятия или умствени недостатъци или без опит и познания, ако са инструктирани за безопасна употреба на уреда и са под наблюдение с цел гарантиране на безопасна употреба и ако са им разяснени евентуалните опасности. Не позволявайте на деца да си играят с уреда. Почистване и поддръжка на уреда може да се извършва от деца на възраст над 8 години и под родителски надзор.

2. Пазете уреда и храняващия кабел далече от достъп на деца под 8 години.
3. Преди използването уредът да се поставя на стабилна и равна повърхност. Уредът да се обслужва съгласно настоящата инструкция.
4. Преди включването на сокоизтисквачката да се проверява, дали щедката на сокоизтисквачката и двигателната част са поставени правилно, както и дали щедката на сокоизтисквачката не допира до прозрачния капак. След слагането на прозрачния капак да се дръпне лоста върху улеите на капака и да се включи уреда.
5. След започването на работата двигателната част изисква разработване, което може да причини възникването на неголеми искри или специфична миризма – това е нормално явление, което след време на работата на двигателната част ще се приключи.
6. По време на изтискването на сок да се проверява, дали не възникват излишък на суровина или сок в средната купа и съда за отпадъците. Ако възникват, да се изключи храняването и да се почиства тези части преди повторната употреба.
7. Капакът да не се сваля по време на работата с уреда.
8. За да се осигури дълъг период за употребата в двигателната част на уреда е било приложено предпазване от прегряване. Ако двигателната част работи твърде дълго или е претоварена и постига твърде висока температура, храняването се изключва автоматично. След спирането на двигателната част да се извади щепсела от контакта и преди повторната употреба да се изчака, двигателната част за да се охлади (около 30 мин.).
9. Не бива да се дезинфекцира нито една част на уреда във високотемпературната дезинфекцираща камера или при прилагането на пара или вряща вода.
10. Уредът да не се оставя без надзор, когато е включен, и да не се разрешава на децата да го използват.
11. След използването на уреда щепселът да се извади от контакта преди изваждането или изливането на преработената суровина.
12. Ножовете на режещия елемент са много остри, затова за да се избегне опасността по време на тяхното почистване, те да се мият под текущата вода без да се докосват.
13. Уредът е предназначен само за цели, описани в настоящата инструкция.
14. В случай на повреждането на храняващия кабел, обмяната трябва да се провежда от производителя, негов сервиз или квалифицирано лице, за да се избегне опасността. Ако уредът е бил повреден, не бива да го демонтирате самостоятелно. Обърнете се към дяла на техническото обслужване или сервиза на производителя.

## СЪХРАНЕНИЕ И ПОЧИСТВАНЕ

1. В случай на честа употреба на уреда, двигателната част би трябвало да е суха и чиста.
2. В случай на по-дълъг престой в употребата му, уредът да се поставя на сухо и добре проветрявано място, за да се избегне възникването на влага и плесен в двигателната част.
3. Основата на уреда не бива да се мие. За нейното почистване да се използва само влажна кърпичка. Други части – м.др. буталото, капака, средната купа, съда за отпадъците и улея за изливане на сока – могат да се мият директно под текуща вода.

## СПЕЦИФИКАЦИЯ:

Захранване: 220-240 В~/50 Гц

Мощ: 600 Wata

Ниво на шум: ≤ 80 дБ(А)

## ЕКОЛОГИЯ – ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Символът „зачеркнат резервоар за смет“ поместен



на електрически уред или опаковката

показва, че уредът не може да бъде третиран

като обикновен домашен отпадък и не трябва да бъде изхвърлян в предназначените за тази цел резервоари.

**Непотребният или изконсумиран** електрически уред, трябва да бъде доставян до специално определени за тази цел пунктове за събиране на отпадъци, организирани от локалната обществена администрация, предвидени за връщане на електрически уреди подлежащи на преработка. По този начин всяко семейство се присъединява към намаляването на евентуалните негативни последици влияещи върху околната среда и позволява да се възвърнат материалите, от които е бил съставен продукта.

Тегло: 2,5 кг

**Expo-service** Sp. z o.o.

00-710 Warszawa, Al. Witosza 31/22, Polska  
tel. (+48 25) 759 18 81  
fax (+48 25) 759 18 85  
AGD@expo-service.com.pl  
www.optimum.hoho.pl

**Вносител; Метро Кеш снд Кери България ЕООД**  
ЕИК: BG 121644736  
София 1784, бул. Цариградско шосе 7-11 км  
Тел. 02/ 9762 333



# СОТИРОВ Н ООД

## ГАРАНЦИОННА КАРТА

Електроуреди закупени от верига магазини

**METRO**

**ГАРАНЦИОНЕН СРОК 24 МЕСЕЦА**  
от датата на продажбата

Вид и модел на уреда

Фабричен номер

Фактура номер

Дата

Купувач

Адрес

Извършил монтажа

**Стоката е предадена и получена в пълна изправност и пълна окомплектовка.**

Продавач

Купувач

### ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

- Гаранцията е валидна, ако по време на гаранционния период изделието покаже дефект поради некачествени материали или некачествена изработка. Всички дефекти през този период се отстраняват безплатно от изброените по-долу упълномощени сервиси.
- Гаранцията се признава при представяне на настоящата гаранционната карта правилно попълнена и подпечатана с печат METRO удостоверяващ датата на покупката и (или) с представена оригинална фактура.
- Всички рекламации се уреждат на база действащите законови разпоредби

### ГАРАНЦИОННИТЕ ЗАДЪЛЖЕНИЯ ОТПАДАТ ПРИ СЛЕДНИТЕ СЛУЧАИ

- Повредата се дължи на лош транспорт от търговския обект до клиента, природни бедствия или неотговарящи на обявените в инструкциите за употреба параметри на ел. мрежата.
- Не са спазени условията за монтаж, съхранение и експлоатация, посочени в инструкцията за употреба
- Когато е правен опит за отстраняване на повредата от неупълномощени лица.
- Изделието или отделни негови възли са разплломбирани преди изтичане на гаранционния срок.
- Батерии и елементи, които подлежат на износване при употреба, се считат за консумативи и не се покриват от гаранцията.
- При повикване, несвързано с технически дефект или при повреда причинена по вина на клиента, последният заплаща разходите по труда, резервни части и транспорта.

### ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ ЗА СТРАНАТА

“СОТИРОВ Н” ООД София, ул. Козлодуй 113

Тел.: (02) 833 41 70, 931 50 62, Тел./факс: (02) 931 11 77

Дистрибутор: Метро Кеш енд Кери България; ЕООД ЕИК: BG 121644736  
София 1784, бул. Цариградскоие шосе 7-11 км, Тел. 02/9762 333



ДАТА НА ПРИЕМАНЕ ЗА РЕМОТ	ДАТА НА ОТРЕМОНТИРАНЕ	ОПИСАНИЕ НА ДЕФЕНТА	ПЕЧАТ И ПОДПИС НА СЕРВИЗА

## СЕРВИЗНИ БАЗИ В СТРАНАТА

Град	Адрес-сервиз	Код	Тел.-сл.	Факс	Фирма
Благоевград-хладилници	ул."Трети март" 40 партер	073	887306, 882895	882895	ЕТ "Паро-45"
Благоевград-без хладилници	ул. "Димитър Йосифов" 1	073	880302		с-з "Електрик"
Бургас	к-с"Изгрев", зад бл. 68	056	860838		ЕТ"Ремтех-75"
Варна	ул. "Д-р Басанович" 22 ул."Полк. Свещаров" 4	052	334848 634813	334848	ЕТ"Сонийо"
Варна	к-с"Чайка" бл. 68 - Сервиз битова техника	052	303659	303659	С-з Битова техника
Пловдив	ул. "Марин Дринов" 25	032	620298	620298	ЕТ"Петър Чомаков"
Пловдив	ул. "Зайчар" 4	032	941757	941757	ЕТ"Скандинавия"-Банко Зиновиев
Русе	кв. "Здравец-Изток", ул. "Прага"11, бл. "Каляян", партер	082	841068		ЕТ"Елдом комерс-Лъчезар Коцев"
Русе	ул."Съборна" 5	082	823730		ЕТ "Венцислав Танков-Аляска"
София	ул."Козлодуй" 113	02	8334170, 8334195	9311177	"Сотиров Н" ООД
Ст. Загора	ул."Цар Симеон Велики" 135, вх.Б	042	605080 867010		ЕТ"Илибон"
Ст. Загора	ул."Св. Княз Борис" 61	042	601001	601001	ЕТ "Никола Колев- ВЕК"



Pred použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod.

## SCHÉMA NÁZVOV A UMIESTNENIE HLAVNÝCH SÚČASTÍ

1. Prítláčací valec
2. Transparentná pokrievka
3. Sitko odšťavovača
4. Prostredná miska
5. Páka
6. Nádobka na zvyšky
7. Pohon
8. Základňa spotrebiča

## FUNKCIE

1. V spotrebiči bola skĺbená jednoduchosť s precíznosťou vyhotovenia, atraktívnym dizajnom, multifunkčnosťou, jednoduchosťou obsluhou a čistením.
2. Spotrebič je vyrábaný s vysokootáčkovým elektrickým pohonom s poistkou proti prehriatiu, ktorá zaisťuje vysoký výkon, úsporu času a energie a dlhé prevádzkové obdobie.
3. Prepínač s poistkou bol navrhnutý tak, aby zaisťoval bezpečnosť a spoľahlivosť.

## PRED PRVÝM POUŽITÍM

1. Spotrebič má poistku, ktorá za účelom zaistenia bezpečnosti užívateľa zabraňuje spustenie pohonu, pokiaľ páka nie je nasunutá na príkrývku alebo rezná jednotka nie je umiestnená správne.
2. Počas montáže alebo demontáže odšťavovača pridrži dľaňou hornú časť plniaceho otvoru a nasuňte alebo vysuňte páku z drážok pokrievky.
3. Pred vybráním sitka odšťavovača najprv demontujte príkrývku a nádobku na zvyšky a následne obráťte prostrednú misku najviac o 30°, pričom dľaňou pridržiavajte výustenie štiav. Po nadvihnutí sitka odšťavovača sa sitko automaticky odpojí od pohonu.
4. Pred použitím skontrolujte menovité napätie napájania, čím zabránite poškodeniu spotrebiča.
5. Umývajte len tie diely, ktoré môžete demontovať (pozri bod "Čistenie a údržba").
6. Pred montážou si dôsledne prečítajte schému názvov a umiestnenia hlavných súčastí.
7. Pred použitím si prečítajte bod „Dôležité poznámky“.

## ODŠŤAVOVANIE

1. Pred použitím skontrolujte, či je tlačidlo prepínača na základni spotrebiča prepnuté do polohy STOP, aby nedošlo k zapnutiu spotrebiča pred ukončením montáže, a tým aj telesnému poraneniu alebo majetkovej ujme.
2. Pred zapnutím odšťavovača skontrolujte, či sú sitko odšťavovača a pohon umiestnené na svojom mieste a či sa sitko odšťavovača nedotýka transparentnej pokrievky. Po založení transparentnej pokrievky nasuňte páku na drážky pokrievky a zapnite spotrebič.

3. Pri montáži spotrebiča postupujte podľa schémy názvov a umiestnenia hlavných súčastí. Po zapojení do elektriny stlačte prepínač a nechajte prázdny spotrebič 5 sekúnd pracovať. Pripravené ovocie alebo zeleninu vložte plniacim otvorom a dotlačte prítláčacím valcom rovnomerne, pomaly a s citom, čím získate čerstvú, zdravú šťavu.
4. Vďaka veľkému priemeru otvoru môžete jednoducho a rýchlo pripraviť šťavu z celých jabĺk alebo hrušiek, bez potreby ich krájaní na kúsky.  
**Poznámka:** Ak chcete dosiahnuť čo najlepšie prevádzkové výsledky odšťavovača, obsah prítláčajte prítláčacím valcom bez prudkých pohybov a rovnomernou silou, ktorej dôraz nepresahuje 1 kg.

## DOBA PREVÁDZKY

Spotrebič je vybavený prepínačom s nasledovnými parametrami: O (STOP), I (prevádzka na nízkych otáčkach), II (prevádzka na vysokých otáčkach).

V prípade odšťavovania zvolte prevádzku s vysokými otáčkami. Doba prevádzky: Po každej minúte prevádzky urobte pred opätovným použitím 1 minútovú prestávku. Po trojnásobnom vykonaní vyššie uvedenej činnosti prerušte na 15 minút prácu a počkajte, kým pohon pred opätovným použitím nevychladne. Zaisťte si tým dlhšie prevádzkové obdobie a zvýšiť výkonnosť spotrebiča.

## DÔLEŽITÉ POZNÁMKY

1. Spotrebič nie je určený pre osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzitivnými alebo mentálnymi schopnosťami, pokiaľ tieto osoby nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. Dávajte pozor, aby sa deti nehrali so spotrebičom.
2. Spotrebič pred použitím umiestnite na stabilnom a rovnom povrchu. Spotrebič obsluhujte v súlade s týmto návodom.
3. Pred zapnutím odšťavovača skontrolujte, či sú sitko odšťavovača a pohon umiestnené na svojom mieste a či sa sitko odšťavovača nedotýka transparentnej pokrievky. Po založení transparentnej pokrievky nasuňte páku na drážky pokrievky a zapnite spotrebič.
4. Pri prvom spustení do prevádzky sa pohon musí zabehnúť, čo môže viesť k iskreniu alebo vylučovaniu špecifického zápachu – je to bežný jav, ktorý sa po istom čase prevádzky pohonu vytráti.
5. Počas odšťavovania skontrolujte, či sa prostredná miska alebo nádobka na zvyšky nepreplnila surovinou alebo šťavou. Pokiaľ áno, vypnite napájanie a očistite tieto časti pred opätovným použitím.
6. Zo spotrebiča počas prevádzky nesnímajte pokrievku.
7. Za účelom zaistenia dlhjej životnosti spotrebiča bola v pohone namontovaná poistka proti prehriatiu. Ak pohon pracuje príliš dlho alebo je preťažovaný a dosahuje príliš vysokú teplotu, napájanie sa automaticky vypne.

Po zastavení pohonu vytiahnite zástrčku zo zásuvky a pred opätovným použitím počkajte, až pohon vychladne (cca 30 minút).

8. Nedezinfikujte žiadnu časť spotrebiča v dezinfekčnej komore pri vysokej teplote ani parou alebo vriacou vodou.
9. Zapnutý spotrebič nenechávajte bez dohľadu a nedovoľte, aby ho používali deti.
10. Po použití spotrebiča vytiahnite pred vybraním alebo vyliatím spracovanej suroviny zástrčku zo zásuvky.
11. Nože reznej jednotky sú veľmi ostré, ak chcete počas ich čistenia predísť poraneniu, umývajte ich pod tečúcou vodou bez ich dotýkania.
12. Spotrebič je určený len na účely popísané v tomto návode.
13. Za účelom vylúčenia rizika môže výmenu poškodeného sieťového kábla vykonať výlučne výrobca, jeho servis alebo kvalifikovaná osoba. Spotrebič v prípade poruchy samostatne nedemontujte. Skontaktujte sa s oddelením technickej obsluhy alebo servisom výrobcu.

## ČISTENIE A ÚDRŽBA

1. V prípade častého používania spotrebiča musí byť pohon čistý a suchý.
2. V prípade dlhšej prestávky v používaní spotrebič umiestnite na suchom a dobre vetranom mieste, čím zabránite vzniku vlhkosti a plesne v pohone.
3. Neumývajte základňu spotrebiča. Na jej čistenie používajte len vlhkú handričku. Iné diely – prítlačací valec, pokrývka, prostredná miska, nádobka na zvyšky a vyústenie štiav – môžete umývať v tečúcej vode.

## ŠPECIFIKÁCIA:

Napájanie: 220-240 V~/50 Hz

Výkon: 600 W

Hlučnosť: ≤ 80 dB(A)

## EKOLÓGIA – OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Symbol „prečiarknutého smetného koša“ umiestnený na elektrickom zariadení alebo na jeho balení poukazuje na skutočnosť, že so zariadením nemôže byť nakladané tak ako s bežným odpadom z domácnosti a malo by byť vyhodené do špeciálne pre takéto zariadenia vytvorených odpadových košov.



**Nepotrebné alebo použité** elektrické zariadenie by malo byť odovzdané v špeciálnych zberných bodoch, vytvorených špeciálne pre účely zberu elektrických zariadení určených na utilizáciu lokálnou administratívou verejnej správy. Týmto spôsobom sa každá domácnosť podieľa na minimalizovaní eventuálneho negatívneho vplyvu na životné prostredie a taktiež umožňuje recyklovať materiály z ktorých je produkt zhotovený.

Hmotnosť: 2,5kg 

*Uvedené na trh po 13.8.2005*